

No. 29982

—

**FRANCE
and
JAPAN**

**Cultural Agreement (with annex). Signed at Tokyo on 12 May
1953**

Authentic texts: French and Japanese.

Registered by France on 28 April 1993.

—————

**FRANCE
et
JAPON**

Accord culturel (avec annexe). Signé à Tokyo le 12 mai 1953

Textes authentiques : français et japonais.

Enregistré par la France le 28 avril 1993.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

CULTURAL AGREEMENT¹ BETWEEN FRANCE AND JAPAN

The Government of the French Republic and the Government of Japan,

Equally desirous of maintaining and strengthening the cultural links between the two countries, for their mutual benefit,

Have decided to conclude a cultural agreement and have for this purpose appointed as their Plenipotentiaries:

The Government of the French Republic: Mr. Maurice Dejean, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to Japan,

The Government of Japan: Mr. Katsuo Okazaki, Minister for Foreign Affairs,

Who, having exchanged their full powers found in good and due form, have agreed as follows:

Article I

The Contracting Parties shall, as far as possible and on a reciprocal basis, promote:

(a) The dispatch and dissemination of all cultural materials, in particular books and publications of an educational, literary, artistic, scientific and technical nature, films, records and, more generally, audio-visual materials.

(b) The dispatch of artistic works and other objects for display in cultural exhibitions.

(c) Visits by intellectuals such as scientists, writers and lecturers, artists and sports personalities.

(d) The employment of professors, technicians, teachers and scientists by universities, laboratories and other educational, scientific and research institutions, as part of their normal activities.

(e) The development and, where possible, the establishment in universities and other educational and research institutions located in their respective countries of professorships, courses or lectures in the language, literature, art, archaeology, history, and institutions of the other Contracting Party, as well as any other pertinent subject.

(f) Periods of study for holders of fellowships and other students.

(g) Exchanges of cultural radio programmes.

(h) Exchanges of theatrical and musical events.

Article II

The Contracting Parties undertake to consider and devise ways to ensure the protection of literary, artistic and scientific works in their respective best interests,

¹ Came into force on 3 October 1953, i.e., 15 days after the exchange of the instruments of ratification, which took place at Paris on 18 September 1953, in accordance with article IX.

as well as ways to promote the translation and reproduction of such works on a reciprocal basis, having due regard for copyright.

Article III

In order to facilitate the implementation of the provisions in article I, paragraphs (c), (d), (f), (g) and (h), of this Agreement, the Contracting Parties shall immediately study the reciprocal granting of facilities in connection with the travel abroad of their nationals and with the stay of nationals of the other Contracting Party and their access to various documentation centres in their respective countries, subject to any authorization procedures required by the competent services.

Article IV

The Contracting Parties shall, as far as possible, facilitate the smooth running and development of the Franco-Japanese cultural institutions listed in the annex to this Agreement, as well as the establishment and functioning of all similar organizations deemed conducive to the development of cultural relations between the two countries.

Article V

1) The Contracting Parties shall endeavour to improve the conditions whereby degrees and diplomas obtained in the course or at the end of studies at universities and other educational institutions and other diplomas obtained in each country may be recognized in the other country, both by universities and by other educational institutions, or, in certain circumstances to be determined, for professional purposes.

2) The Contracting Parties agree to recognize the competence of the Joint Commissions provided for in article VII of this Agreement to seek ways of establishing or developing a system of equivalent ratings for French and Japanese degrees and diplomas.

Article VI

In the implementation of this Agreement the Contracting Parties shall, subject to reciprocity, grant each other all the facilities compatible with their respective legislation.

Article VII

1) With a view to ensuring the implementation of this Agreement, establishing a framework for its operation and seeking new areas of cooperation, the Contracting Parties agree to establish two Joint Franco-Japanese Commissions: one in Paris, and the other in Tokyo.

2) Each Commission shall comprise six members, half of whom shall be appointed by the Government of the French Republic and half by the Government of Japan. The French Government shall designate a French member to preside over the Commission in Paris. The Japanese Government shall designate a Japanese member to preside over the Commission in Tokyo.

3) A Japanese member shall be appointed Secretary of the Commission in Paris, and a French member shall be appointed Secretary of the Commission in Tokyo.

- 4) Each Commission shall meet at least once a year or whenever convoked by the Chairman.
- 5) Each Commission may establish its own rules of procedure.

Article VIII

This Agreement is concluded for a period of five years. Unless it is denounced by one or other of the Contracting Parties six months prior to the expiry of that period, it shall remain in force for one additional year from the date on which either Contracting Party gives notice of denunciation.

Article IX

This Agreement shall be ratified. The exchange of the instruments of ratification shall take place in Paris. This Agreement shall enter into force on the fifteenth day following the exchange of the instruments of ratification.

IN WITNESS WHEREOF, the Plenipotentiaries designated for that purpose have signed this Agreement and have thereto affixed their seals.

DONE at Tokyo, on 12 May 1953, in duplicate in the French and Japanese languages, both texts being equally authentic.

For France:
[MAURICE DEJEAN]

For Japan:
[KATSUO OKAZAKI]

ANNEX

LIST OF FRANCO-JAPANESE CULTURAL INSTITUTIONS

Paris: Maison du Japon à la Cité Universitaire (Satsuma Foundation).

Tokyo: Maison Franco-Japonaise and Institut Franco-Japonais.

Kyoto: Institut Franco-Japonais du Kansai.
